

第一節

聲母恰單元音韻母的結合(無一定會有相對應的臺語字，提供拼音練習爾爾)

韻母 聲母	a	i	u	e	oo	o
p	pa					
ph	pha					
m	ma					
b	ba					
t	ta					
th	tha					
n	na					
l	la					
k	ka					
kh	kha					
h	ha					
g	ga					
ng	nga					
ts	tsa					
tsh	tsha					
s	sa					
j	ja					

聲母恰複元音韻母的結合(無一定會有相對應的臺語字，提供拼音練習爾爾)

韻母 聲母	ai	au	ia	iu	io	ua	ui	ue	iau	uai
p	pai									
ph	phai									
m	mai									
b	bai									
t	tai									
th	thai									
n	nai									
l	lai									
k	kai									
kh	khai									
h	hai									
g	gai									
ng	ngai									
ts	tsai									
tsh	tshai									
s	sai									
j	jai									

拼音練習（聲母、元音、韻母的結合練習，會使母免標調號！）

1. 媽祖 \_\_\_\_\_ 2. 二嫂 \_\_\_\_\_ 3. 跤手 \_\_\_\_\_

4. 離開 \_\_\_\_\_ 5. 相讓 \_\_\_\_\_ 6. 退伍 \_\_\_\_\_

7. 鳥鼠 \_\_\_\_\_ 8. 菜瓜 \_\_\_\_\_ 9. 起瘡 \_\_\_\_\_

10. 偌濟 \_\_\_\_\_ 11. 朽鬼 \_\_\_\_\_ 12. 硬拗 \_\_\_\_\_

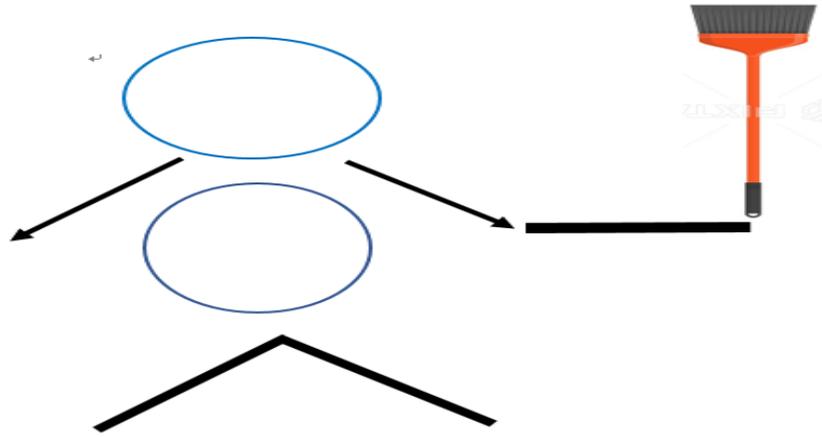
13. 排球 \_\_\_\_\_ 14. 懷疑 \_\_\_\_\_ 15. 廟口 \_\_\_\_\_

## 第二節

### 八、調號練習



#### 圖像式調號記憶法



調號練習 (每一字的聲調，標出原調調號標示法)

愛心 ai-sim 搖頭 io-thau 油水 iu-tsui 位置 ui-ti

肚臍 too-tsai 雅量 nga-liong 塗水 thoo-tsui 丈姆 tiunn-m

跤腿 kha-thui 課本 kho-pun 釋迦 sik-khia 烏貓 oo-niau

鼻空 phinn-khang 便所 pian-soo 木瓜 bok-kue 雞母 ke-bo

### 第三節

#### 九、變調規則說明

口語變調練習：—— 的頭前請寫原調，嘛愛將變調以後的聲調寫出來。

甜(1)——甜(7)甜	苦(2)——苦(1)苦	臭(3)——臭( )臭
澀(4)——澀( )澀	肉h(4)——肉( )肉	圓(5)——圓( )圓
老(7)——老( )老	直(8)——直( )直	白h(8)——白( )白
獅( )——獅( )頭	君( )——君( )子	車( )——車( )站
象( )——象( )牙	電( )——電( )腦	站( )——站( )長
課( )——課( )本	貨( )——貨( )車	到( )——到( )位
好( )——好( )人	火( )——火( )車	講( )——講( )話
臺(5)——臺( )中(北-3;南-7)		
鹿( )——鹿( )港	目( )——目( )鏡	粒( )——粒( )積
國( )——國( )家	角( )——角( )間	骨( )——骨( )頭
鴨( )——鴨( )肉		

#### 十、輕聲

請佇臺羅拼音彼欄共 -- 佻 - 添起去

例詞	臺羅拼音
陳--先-生	tân sian sinn
食--一-寡	tsiáh tsit kuá
熱--著	juáh tiòh
倚--起-來	khiā khí lái
好--無	hó bô
澀--的	siap ê

# 十一、書寫揣本調練習

## 揣本調

<b>語詞</b>	鼻水	蓮花	觸舌	目鏡	故鄉	祖先	公園	臺北	心情
寫出 2 字的本調									
<b>語詞</b>	沃花	手頭	茶甌	蠻皮	袂當	無彩	下頰	礙虐	明仔載
寫出 2 字的本調									
<b>語詞</b>	翕熱	胸坎	璇石	核能	半晡	往擺	拄好	頭前	查埔人
寫出 2 字的本調									
<b>語詞</b>	蛇蛭	番薯	塗豆	王梨	脾土	恬恬	掠狂	籠喉	貓霧光
寫出 2 字的本調									
<b>語詞</b>	領頸	腰子	翁婿	四配	老爸	後生	大餅	頂司	廚子
寫出 2 字的本調									

## 第四節

### 十四、綜合練習

- |                     |                      |                     |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| 1. pîn-tuānn _____  | 2. tsin phang _____  | 3. báng-tà _____    |
| 4. tàu-tīn _____    | 5. tàk-jit _____     | 6. kuānn-tsiú _____ |
| 7. tsâi-tiāu _____  | 8. tshìn-tshái _____ | 9. niáu-tshí _____  |
| 10. jūn-piánn _____ | 11. suá-uī _____     | 12. gōng-tai _____  |
| 13. sit-iok _____   | 14. lóh-seh _____    | 15. hioh-juáh _____ |
| 16. 熟似 _____        | 17. 劊豬 _____         | 18. 中晝 _____        |
| 19. 拖沙 _____        | 20. 肉羹 _____         | 21. 誠好 _____        |
| 22. 傷酸 _____        | 23. 鎮位 _____         | 24. 規矩 _____        |
| 25. 膨紗 _____        | 26. 音樂 _____         | 27. 惹街 _____        |
| 28. 的確 _____        | 29. 骨節 _____         | 30. 垃圾 _____        |

### 31. 文句翻譯：將臺羅漢字翻譯做臺羅拼音。

(1977 年航海家 1 號用下面的話來共外星人問好，請用臺羅拼音寫出來)

太空朋友，恁好！恁食飽未？有閒著來阮遮坐喔。

---

---

---

練習一、逐家做伙來掠包—少年人的臺語「火(華)星文」

編號	火(華)星文	推薦用字	編號	火(華)星文	推薦用字
1	卡臣(腳撐)		16	阿寄來呷奔	
2	母湯/噁湯		17	促咪	
3	甲霸美		18	拍謝	
4	修但幾勒		19	休誇	
5	打給厚		20	度估	
6	甘阿捏		21	胎哥	
7	哩厚		22	李技安抓鬼	
8	走鐘		23	麥凡樂	
9	雞婆		24	凍未朝	
10	喬時間		25	甲味仙	
11	秀秀		26	踹共	
12	水喔		27	凍蒜	
13	眉眉角角		28	係金𠵼	
14	鵝熱嘎 A 答擠		29	燒聲	
15	五摳零		30	蝦密	

## 練習二、臺華語構詞分類練習

### 一、部份全款

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	晴天		血管		眉毛		小魚乾
	陰天		冰糖		月亮		茶葉
	下雨天		耳朵		生氣		香蕉
	打雷		炎熱		合身		甘藷/地瓜
	前面		風箏		肚子		內臟
	中午		書局		洗衣服		小母雞
	下午		醫院		書包		雞蛋
	夏天		值班		剪刀		圍裙
	冬天		芋薺		戲院		去年
	冬至		醬油		木炭		天亮
	電燈		開水		熱水		洪水
	蒸籠		竹竿		黑糖		啞巴
	鑰匙		梳妝臺		發糕		陌生人
	火柴				眼鏡		生意人

### 二、攏無全

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	對		愚笨		羞恥/羞愧		打針
	小		亮		死亡		發霉
	嘴		站		本領		不挑食
	吃		稀飯		道歉		祖母
	槍		倒楣		職業		白費力
	寬		害怕		老實		能幹
	窄		難過		英俊		遺失
	聞		客氣/小心		小心/仔細/注意		打架
	走		短命		傲慢		吵架
	跑		吃中飯		忙		擁抱
	蹲		吸菸		祖父		接吻
	牆		休息		故意		打招呼
	故事		硬幣		可惜		相聲/鬥嘴

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	移動		禮物		翻臉		麻煩
	裂開		印章		抽筋		癩蛤蟆

### 三、詞序顛倒反

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	喉嚨		嫌棄		母豬		蔬菜
	口氣		聲名		北上		日曆
	且慢		會面		熱鬧		客人
	詩歌		猜謎		胃腸		力氣
	尺寸		喜歡		母雞		公雞
	長久		習慣		乩童		
	颱風		便利		公豬		

### 四、形全款義無全

語詞	臺語詞義	華語詞義	語詞	臺語詞義	華語詞義
手指	戒指	手指頭	走路	逃亡	行走
疼痛	疼惜	痛	斟酌	小心	倒酒
齷齪	心情鬱悶/ 煩躁	骯髒/污穢			

### 五、華台語生活用語詞彙對照

#### (一) 菜蔬

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	蔬菜		菠菜		玉米		紅鳳菜
	扁豆		胡瓜/黃瓜		豆芽菜		嫩薑
	辣椒		香菜		南瓜		老薑
	韭黃		萵苣		小黃瓜		地瓜
	蠶豆		蘿蔔		匏瓜/葫蘆		豌豆
	大頭菜		四季豆		花椰菜		花生
	豇豆		茄子		空心菜		高粱
	胡蘿蔔		絲瓜		洋菇		洋蔥

(二) 果子/水果

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	水果		芒果		香瓜		奇異果
	鳳梨		愛玉		香蕉		百香果
	桑葚/桑 椹/桑樹		橘子		番石榴		番茄

(三) 動物

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	蟾蜍		蜻蜓		昆蟲		壁虎
	蚱蜢/蝗 蟲		鯨魚		水蛭/螞 蝗		白頭翁
	麻雀		蝨子		蜥蜴		老鼠
	海豚		飛魚		牡蠣		穿山甲
	豆娘		白鼻心		蝸牛		企鵝
	松鼠		螢火蟲		長腳蜘蛛		蝙蝠
	比目魚		泥鰱		長頸鹿		烏賊墨 魚
	水母		蛤蜊/文 蛤		蚊子		老鷹
	蝌蚪		蟑螂		臭蟲		知了/蟬
	跳蚤		螞蟻		螃蟹		八哥
	鸚鵡		河豚		夜鷺/貓頭 鷹/夜貓子		魚乾
	鴿子		蚯蚓		公雞		公牛
	母雞		大牛糞金 龜/蛻螂		子子		白鷺鷥
	蒼蠅		水蠆		青蛙/田 雞		毛毛蟲

(四) 植物

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	牽牛花		檳榔樹		向日葵		芒草
	喇叭花/孤挺 花/百合花		千日紅 百日紅		木棉		含羞草

(五) 食物

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	肉鬆		春捲		味噌		醬油
	豆腐渣		蛋		佐料		瘦肉
	現捕海鮮		冰塊		豆漿		肥肉
	米酒		餛飩		蜜餞		口香糖
	冷飯		五花肉		蛋黃		零食
	稀飯		冰棒		蛋白		鍋巴

(六) 衫仔褲

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	衣服		披肩		毛線衣		短袖
	口袋		穿著		棉被		長袖
	背心		百褶裙		雨鞋		衣袖
	開襠褲		肚兜		下擺		雨衣
	尿布		鈕扣		床單		外套

(七) 天氣

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	好天氣		悶熱		溫暖		乾燥
	變天		惡劣的天氣		打雷		閃電
	下雨		冬天		涼爽		酷暑
	夏天		颱風		嚴寒		起霧

(八) 職業

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	廚師		批發的生意		茶館/茶室		辛苦賺錢維持家計的人
	乞丐		零售商		包工程		生意人
	居中為人介紹或作證的人		妓女		農夫。泛指一般工作者		大廚師

臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語	臺語	華語
	從事機械方面的人		匪首		騙子		漁夫
	木工師傅		擺渡者		按摩師		老鴿/鴿母
	製作家具的		奴才		店主店老闆		司機
	做家具的木工		最高負責人。首席		泥水匠		理髮師
	建築房屋木工		新手菜鳥		工作上的單一人手		江湖郎中
	零工		僕人		護士		煙花界出身的女人
	無師自通的技術工		皮條客		非正式不固定的打雜		固定的售價
	嘍囉部下		以賣藥賣藝為生的人		拾荒的人		打鐵匠

練習三、臺華語句型對應轉換練習—共下面華語語句轉換做台語

- 1.戴好口罩，然後再出門。
- 2.脫掉口罩再照相。
- 3.高雄有什麼好吃的呢？
- 4.好吃的東西？那可多著囉！

- 5.我最喜歡逛夜市吃美食。
- 6.晚餐準備好了，來吃飯吧！
- 7.趁熱，快吃吧。
- 8.午餐太豐盛了。
- 9.這道菜很有味道。
- 10.要吃點水果嗎？好啊！我要吃芒果。
- 11.我想再喝一杯咖啡。
- 12.你想不想吃點零食？
- 13.這頂帽子紫色混雜灰色。
- 14.天氣變冷了，要多穿件衣服。
- 15.衣服太小了，裙子也變短了。
- 16.要打針了，把袖子捲起來。
- 17.鞋帶鬆了，要綁緊。

- 18.穿鞋之前，要先穿襪子。
- 19.下雨了，快穿上雨衣和雨鞋。
- 20.鞋子太大，穿起來有點鬆。
- 21.這件大衣的價錢太昂貴。
- 22.我們到客廳坐坐吧。
- 23.我們在飯廳吃晚餐。
- 24.媽媽在廚房煮東西。
- 25.妹妹在她的房間裡睡午覺。
- 26.誰在浴室洗澡？請快一點。
- 27.車庫裡停了兩輛轎車。
- 28.今天早上她從樓梯上跌下來，摔斷了腿。
- 29.我的課本放在抽屜裡，怎會不見了？
- 30.把外套拿到衣櫥裡掛起來。